

Mess- und Kontrollelemente

Measuring and checking elements

Éléments de mesure et de contrôle

Ausricht-Palette ø 115 EWIS

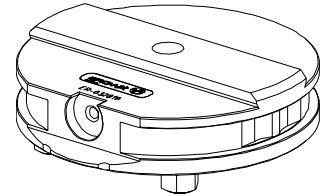
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

Alignment pallet ø 115 EWIS

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Palette de positionnement ø 115 EWIS

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



Hinweis:

Die Ausricht-Palette ø 115 EWIS ist ein sehr genaues Messmittel und ist mit entsprechender Vorsicht und Sauberkeit zu behandeln. Sollten Spuren von unsachgemäßem Einsatz, Schlägen oder einer Nachbearbeitung ersichtlich sein, so erlöschen jegliche Garantieansprüche.

Note:

The alignment pallet ø 115 EWIS is a very accurate measuring instrument and must be treated with the appropriate cleanliness. If the alignment pallet shows any signs of improper handling, hits or any subsequent machining, this shall preclude any claims to indemnification under guarantee.

Note :

La palette de positionnement ø 115 EWIS constitue un moyen de mesure particulièrement précis. Aussi doit-elle être traitée avec les précautions d'usage, et être maintenue dans un parfait état de propreté. La présence de traces d'utilisation non conforme aux règles de l'art, de traces de chocs ou de retouches entraîne l'exclusion de toute garantie.



Technische Daten

- A) Zentrumsbohrung ø 12 mm
- B) Stützfüße
- C) Bohrung ø 18 für EWIS-Chip (Option).
- D) Ausrichtlänge 110 mm

Hinweis:

Die Stützfüße dürfen weder gelöst noch nachgezogen werden.

Technical data

- A) Centre borehole ø 12 mm
- B) Supporting feet
- C) Borehole ø 18 for EWIS chip (option).
- D) Alignment length 110 mm

Note:

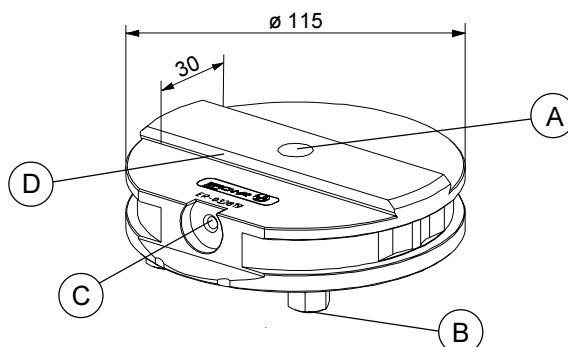
Neither loosen nor retighten the support feet.

Caractéristiques techniques

- A) Trou central ø 12 mm
- B) Butées
- C) Trou ø 18 pour puce EWIS (en option).
- D) Longueur de positionnement 110 mm

Note :

Les butées ne doivent être ni desserrées ni resserrées.



Anwendung

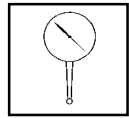
Ausrichten der Winkellage und Aufnahmen des Zentrums von ITS Spannfüßern.

Application

Angular alignment and determination of the centre of ITS chucks.

Utilisation

Positionnement angulaire et détermination de l'axe de mandrins ITS.



Mess- und Kontrollelemente

Measuring and checking elements

Éléments de mesure et de contrôle

Aufnahme des Zentrums

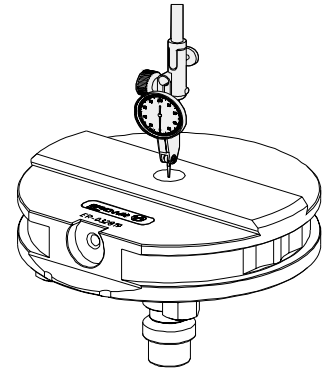
An der Bohrung der Palette kann das Zentrum eines Spannfutters ermittelt werden. Mit dem Messtaster an Bohrung fahren, Skala auf 0 stellen. Durch drehen der Rotationsachse kann die Abweichung ermittelt und korrigiert werden bis gewünschte Genauigkeit erreicht ist.

Determination of the centre

The centre of a chuck can be determined with the borehole of the pallet. Move dial gauge to borehole and set to 0. Turn the rotation axis to determine and correct any deviation until the desired accuracy has been reached.

Détermination de l'axe

L'axe d'un mandrin peut se déterminer sur le trou de la palette. Palper le trou avec le palpeur et mettre l'échelle graduée à zéro. En faisant tourner autour de l'axe de rotation, déterminer l'écart et corriger jusqu'à obtenir la précision souhaitée.



Kontrolle der Winkellage

Die Befestigungsschrauben des Spannfutters lösen, und zwei über Kreuz liegende Schrauben leicht anstellen. Ausricht-Palette für die Ermittlung der Parallelität oder Winkellage auf einem Spannfutter unter Berücksichtigung der Referenzmarke einspannen.

Check angular position

Loosen the chuck attachment bolts, then give two diametrically opposed bolts a slight tightening turn. To determine parallelism or angular position, clamp alignment pallet on a chuck, making sure that the reference mark is in the proper place.

Contrôle de la position angulaire

Desserrer les vis de fixation du mandrin, puis serrer légèrement deux vis en diagonale. Pour la détermination du parallélisme et de la position angulaire, serrer la palette de positionnement sur un mandrin en tenant compte du repère de positionnement.

Mit dem Messtaster an die Palette fahren und Messtaster auf 0 stellen.

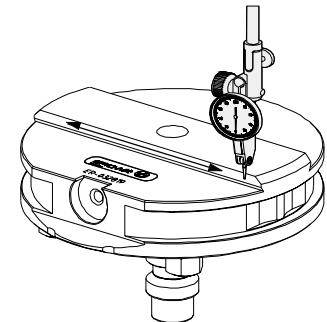
Move dial gauge to pallet and set to 0.

Palper la palette avec le palpeur et mettre l'échelle graduée à zéro.

Lineal auf der ganzen Länge abfahren und das Futter mit einem Kupfer- oder Messingbolzen den halben Wert der Abweichung korrigieren. Um den Messtaster zu schonen ist darauf zu achten dass immer vom Messtaster weg geklopft wird. Zuerst die zwei leicht angezogenen Schrauben nachziehen und nachher die restlichen Schrauben anziehen.

Move along the entire length of the rail. Correct the chuck with half the deviation value, using a copper or brass pin. In order to take good care of the dial gauge, make sure that you always tap away from it. First retighten the two lightly tightened bolts, then the remaining bolts.

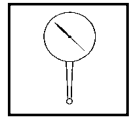
Palper la règle sur toute sa longueur, puis corriger la position du mandrin de la moitié de la valeur de l'écart en utilisant un poinçon en cuivre ou en laiton. Pour la protection du mandrin, il convient de toujours taper dans la direction opposée au mandrin. Resserrer d'abord les deux vis légèrement serrées, puis les autres vis.



Parallelität kontrollieren und bei Abweichung der gewünschten Toleranz Vorgang wiederholen bis die erforderliche Genauigkeit erreicht ist.

Check parallelism. If there is a deviation from the desired tolerance, repeat process until you have reached the necessary accuracy.

Contrôler le parallélisme. En cas d'écart supérieur à la tolérance désirée, répéter la procédure précédente jusqu'à obtenir la précision souhaitée.



Mess- und Kontrollelemente

Measuring and checking elements

Éléments de mesure et de contrôle

Wartung und Pflege

Ausricht-Palette nach Gebrauch sauber reinigen, gegen Rost schützen und in die Originalverpackung zurücklegen.

Maintenance

After use, thoroughly clean the alignment pallet, protect it against corrosion, and return it to its original packaging.

Maintenance

Après utilisation, nettoyer soigneusement la palette de positionnement, la protéger contre la rouille et la remettre dans son emballage d'origine.

Ersatzteile

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich

EROWA Distribution France Sàrl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpignano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No.2 Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

